



**گواهی تولد فرزند شما**  
**اطلاعات مهم برای والدین خارجی**

اعلانی از تولد فرزندتان (آگهی تولد) را به کمک کارکنان کلینیک در بیمارستان پر کنید. سپس بیمارستان این اعلان را به اداره ثبت تحویل می دهد.

اداره ثبت فرایبورگ تمامی کودکان متولد شده در فرایبورگ را به دفتر ثبت تولدها وارد می کند. نه تنها اطلاعات فرزند شما بلکه اطلاعات پدر و مادر را نیز ثبت می کند. هویت و ملیت والدین در اینجا بسیار مهم است.

**اداره ثبت خواهان اسناد زیر می باشد:**

- مدرکی از هویت والدین (گذرنامه کشور اصلی، کارت شناسایی، غیره.)
- روادید، جواز اقامت و/یا اسناد سفر برای پناهندگان
- گواهی تولد والدین
- اسناد ازدواج والدین (گواهی ازدواج، عقد نامه، فهرست خانواده، غیره.)

شما می توانید این اسناد را در بیمارستان یا در اداره ثبت ارائه دهید.

بسیار مهم است که این اسناد را در نسخه اصلی (نه نسخه رونوشت) به همراه داشته باشید.

گواهینامه های خارجی باید به صورت ترجمه شده به زبان آلمانی توسط مترجمی با اعتبار رسمی در آلمان ارائه شوند. گواهینامه های خارجی همچنین مستلزم داشتن تصدیق / تایید سندیت، بسته به کشور مبداء می باشند.

اگر اسناد اصلی شما در اختیار حوزه مهاجرت (Ausländerbehörde) یا شعبه ای از آژانس فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) می باشد لطفاً ما را مطلع سازید.

ممکن است بسته به شرایط خانوادگی و کشور مبداء شما اسناد بیشتری مورد نیاز باشد. در صورت ناقص بودن اسناد اداره ثبت به شما اطلاع خواهد داد. لطفاً این اعلان از اداره ثبت را ترجمه کنید.

**مهم:**

اگر تمامی اسناد مورد نیاز را همراه ندارید یا اصلاً هیچ گونه سندی ندارید و قادر به تهیه آن ها در کشورتان یا در سفارت خانه / کنسولگری نیستید، لطفاً از طریق شماره تلفن (0761/201-3171) یک قرار ملاقات تعیین کنید. این قرار ملاقات مشخص خواهد کرد که چه مرحله ای را برای مستندسازی فرزندتان باید طی کنید. → در این قرار ملاقات، حضور شما به عنوان والدین در اداره ثبت به همراه یک مترجم ضروری خواهد بود. مترجم باید بتواند خود را معرفی کند و تسلط خوبی روی زبان آلمانی داشته باشد.

اگر با هر گونه سؤال عمومی مواجه شدید، می توانید با شماره گیری 0761/201-3172، 3173 یا 3174 با بخش تولدهای اداره ثبت فرایبورگ (Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg) تماس بگیرید.

لطفاً توجه داشته باشید که برای تماس با اداره ثبت به شخصی آلمانی زبان (مانند یک مددکار اجتماعی یا شخص دیگری که بتواند به شما کمک کند) نیاز خواهید داشت.

**Geburtsurkunde Ihres Kindes**  
**Wichtige Informationen für ausländische Eltern**

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

**Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:**

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

**Wichtig:**

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

***Bitte beachten Sie***, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).